

S.108

AMUZGO DE SAN PEDRO AMUZGOS / SAN PEDRO AMUZGOS AMUZGO

1.	yuchjo va	este niño, esta niña	this child
2.	yuchjo va'	ese niño, esa niña	that child
3.	ntjö' min	estas piedras	these stones
4.	yotsca hin'	los niños, las niñas	the children
5.	tsjö' hö'	la piedra	the stone
6.	yuchjo ho'	el niño, la niña	the child

TOTONACO DE XICOTEPEC DE JUÁREZ / XICOTEPEC DE JUÁREZ TOTONAC

7.	huan ka'hua'chu	ese niño, el niño	that boy, the boy
8.	huan tzu'ma'jāt	esa niña, la niña	that girl, the girl
9.	hua' tzu'ma'jāt	esta niña	this girl
10.	huan mā' ka'hua'chu	ese niño (acostado)	that boy (lying down)
11.	hua' mā' ka'hua'chu	este niño (acostado)	this boy (lying down)
12.	huan yā ka'hua'chu	ese niño (parado)	that boy (standing)
13.	hua' yā tzu'ma'jāt	esta niña (parada)	this girl (standing)
14.	hua' huī' tzu'ma'jāt	esta niña (sentada)	this girl (seated)

TEPEHUANO DEL SURESTE / SOUTHEASTERN TEPEHUAN

15.	gu ux	el árbol, un árbol	the tree, a tree
16.	gu casnir	la oveja, una oveja	the sheep, a sheep
17.	dya cu'a'	esta/esa leña	this/that firewood
18.	dya ma'ncam	esta(s)/esa(s) persona(s)	this/that person, these/those people
19.	dya ta'mlas	esta(s)/esa(s) tabla(s)	this/that board, these/those boards
20.	dya vaiñum	este/ese metal	this/that metal
21.	dya jil	este hilo	this thread

Amuzgo: México (grupo amuzgo, familia otomangue / Amuzgoan, Otomanguean); ortografía popular / practical orthography; Fuente / Source: Cloyd Stewart, Ruth D. Stewart y otros (2000) *Diccionario amuzgo de San Pedro Amuzgos, Oaxaca*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. (En esta libro los determinantes se escriben como sufijos. / In this source, the determiners are written as suffixes.) Totonaco: México (familia totonaca / Totonacan); ortografía popular / practical orthography; Fuentes / Sources: Aileen A. Reed. 1991. Gramática totonaca de Xicotepec de Juárez, Puebla. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano; Aileen A. Reed y Ruth G. Bishop. 1974. *Diccionario totonaco de Xicotepec de Juárez, Puebla*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. Tepehuano del sureste (grupo pimano, familia yutoazteca / Tepiman, Uto-aztecan); Fuente / Source: Thomas L. Willett. 1991. *A reference grammar of Southeastern Tepehuan*. Dallas: Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington. Diseño / design: Stephen A. Marlett.